



老齡年金申請書

社会保障に関する日本国とスウェーデン王国との間の協定

Du som bor i Japan ska använda denna blankett vid ansökan om allmän pension från Sverige. Kontakta också myndigheten i Japan innan du skickar blanketten till Sverige.

あなたが日本に居住し、スウェーデンの老齡年金を申請する場合、この申請書に記入してください。この申請書をスウェーデンに送付する前に、日本の実施機関にもご連絡ください。

1. Namn och familjeförhållande / 氏名及び家族の状況

Förnamn och efternamn / 氏名		Personnummer/födelsedatum / スウェーデンの個人番号/生年月日	
Utdelningsadress / 住所 (通り名等)			
Postnummer och postort / 郵便番号及び町/市		Land / 国	
E-postadress / E メールアドレス		Mitt medborgarskap / 国籍	
Jag är / 私は ☐ Gift / 既婚	Jag och min maka/make bor inte ihop sedan / 私と配偶者は右記日付から同居していない。 ☐		År / 年 Månad / 月 dag / 日
Jag är / 私は、 ☐ Sambo med någon jag tidigare varit gift med eller har haft barn med / 以前婚姻し二人の間に子がいる、又は子をもうけたことのある相手と同居している。			
Makens/sambons förnamn och efternamn / 配偶者/同居パートナーの氏名		Personnummer/födelsedatum / スウェーデンの個人番号/生年月日	
Jag är / 私は ☐ Ogift / 独身 ☐ Skild / 離婚 ☐ Änka/Änkling / 寡婦/寡夫			

2. Hur vill du ta ut din pension? / 年金をどのように受け取りますか。

Inkomstgrundad pension (utom premiepension), garantipension och inkomstpensionstillägg / 所得に基づく比例年金 (プレミアム年金を除く)、保証年金、所得年金の補助			
☐ Helt månadsbelopp / 月額満額	☐ Tre fjärdedels månadsbelopp / 月額の 3/4	☐ Halvt månadsbelopp / 月額の 1/2	
☐ En fjärdedels månadsbelopp / 月額の 1/4	☐ Ingen pension / 受け取らない		
Premiepension / プレミアム年金			
☐ Helt månadsbelopp / 月額満額	☐ Tre fjärdedels månadsbelopp / 月額の 3/4	☐ Halvt månadsbelopp / 月額の 1/2	
☐ En fjärdedels månadsbelopp / 月額の 1/4	☐ Ingen pension / 受け取らない		
Jag vill ta ut min pension från och med / 右記年月から年金の受け取りを希望します。		År / 年 2 0	Månad / 月 -

Läs mer om punkt 3 och 4 under Så här fyller du i blanketten. /
「申請書の記入方法」の項目 3 及び 4 をよく読んでからこの申請書に記入してください。

3. Vill du byta till traditionell försäkring? / 伝統的保険への変更を希望しますか。
(frivillig ansökan för premiepension) / (プレミアム年金の任意申請)

☐ Jag vill byta från fondförsäkring till traditionell försäkring. Det innebär att mitt fondinnehav kommer att säljas och att jag inte kan gå tillbaka till fondförsäkring när Pensionsmyndigheten börjat lösa in mitt fondinnehav. / ユニットリンク保険から伝統的保険への変更を希望します。これによって、私のファンドにおける持ち分は売却され、スウェーデン年金庁が私のファンドにおける持ち分の償還を開始した時点でユニットリンク保険には戻れなくなります。

4. Vill du ansöka om efterlevandeskydd? / 遺族給付の申請を希望しますか。
(frivillig ansökan för premiepension) / (プレミアム年金の任意申請)

☐ Jag ansöker om efterlevandeskydd för min maka/make/sambo som jag uppgett under punkt 1. Jag är medveten om att det bara går att ansöka om efterlevandeskydd första gången jag ansöker om premiepension. / 項目 1 に示した配偶者/同居パートナーの遺族給付を申請します。私は、プレミアム年金を初めて申請するときのみ遺族給付の申請ができることを承知しています。

5. Vill du få din pension insatt på ett konto i en svensk bank? / スウェーデンの銀行の口座での年金の受け取りを希望しますか。

☐ Nej / いいえ

☐ Ja. Fyll i nedan / はい。下欄に記入してください。

☐ Bankkonto / 銀行口座	Clearingnummer / クリアリング番号	Kontonummer / 口座番号

☐ Personkonto i Nordea. Kryssa här om kontonumret är samma som ditt personnummer. / ノルデア銀行の個人口座。口座番号があなたの個人番号と同じ場合にはこの欄にチェックを入れてください。

6. Vill du få din pension insatt på ett konto i en bank utanför Sverige? / スウェーデン以外の銀行の口座での年金の受け取りを希望しますか。

☐ Nej / いいえ

☐ Ja. Fyll i nedan / はい。下欄を記入してください。

Kontonummer (om betalning gäller bank i Europa ange IBAN-nummer) / 口座番号 (ヨーロッパにある銀行に入金を希望する場合は IBAN コードを記入してください)

Bankens swiftadress / 銀行の SWIFT コード

Bankens namn / 銀行名

Bankens adress / 銀行所在地 (郵便番号及び町/市)	Land / 国

Valutaval för utbetalning / 受け取る際の通貨を選んでください。

Pensionsmyndigheten gör endast utbetalningar i svenska kronor eller mottagarlandets lokala valuta. Om ingen valuta anges kommer Pensionsmyndigheten att bestämma valuta. / スウェーデン年金庁は、スウェーデン・クローネ又は受け取る国の通貨により支払います。通貨が指定されていない場合、スウェーデン年金庁が支払通貨を決定します。

7. Skatteregistreringsnummer / 税務登録番号

Här anger du ditt skatteregistreringsnummer i det land du bor. / 居住国における税務登録番号を記入してください。	Skatteregistreringsnummer / 税務登録番号

Om raderna under punkt 8 – 10 inte räcker till kan du lämna uppgifterna i en bilaga. /

項目8–10の記入欄が足りなければ、情報を別紙に記載し添付してください。

8. Jag har varit bosatt i olika länder efter 15 års ålder / 私は15歳以降、複数の国に居住したことがあります。

Fyll i uppgifter om alla länder du bott i, även Sverige / スウェーデンを含む、これまで居住したことがある国をすべて記入してください。

Land / 国	Fr o m (år, månad, dag) – t o m (år, månad, dag) から (年、月、日) – まで (年、月、日)	Försäkringsnummer / 保険番号
	-	
	-	
	-	

9. Jag har arbetat utanför Sverige efter 15 års ålder / 私は15歳以降、スウェーデン以外の国で就労したことがあります。

Land / 国	Fr o m (år, månad, dag) – t o m (år, månad, dag) から (年、月、日) – まで (年、月、日)	Försäkringsnummer / 保険番号
	-	
	-	
	-	

10. Har du pension eller livränta från annat land än Sverige? / スウェーデン以外の国から年金又は個人年金保険を受給していますか。

☐ Nej / いいえ ☐ Ja. Fyll i nedan / はい。下欄を記入してください。			
Typ av pension/livränta / 年金/個人年金保険の種類	Årsbelopp / 年額	Valuta / 通貨	Från och med (år, månad)/ から (年、月) -
Land / 国	Utbetalare / 支払者		
Typ av pension/livränta / 年金/個人年金保険の種類	Årsbelopp / 年額	Valuta / 通貨	Från och med (år, månad)/ から (年、月) -
Land / 国	Utbetalare / 支払者		
Typ av pension/livränta / 年金/個人年金保険の種類	Årsbelopp / 年額	Valuta / 通貨	Från och med (år, månad)/ から (年、月) -
Land / 国	Utbetalare / 支払者		

11. Underskrift / 署名

Jag försäkrar på heder och samvete att uppgifterna i blanketten är riktiga och fullständiga. När uppgifterna förändras måste jag meddela Pensionsmyndigheten. Jag ger härmed fullmakt till den behöriga institutionen i Japan att förse den svenska behöriga institutionen med all den information och dokumentation som är relaterad till denna ansökan om pension. 私は、ここに記入した情報が正確かつ完全なものであることを宣言します。情報に変更が生じた場合、スウェーデン年金庁に報告が必要であることを承知しています。 私はここに、日本の実施機関がスウェーデンの実施機関に対して本申請に関するあらゆる情報及び関連書類を提供することを認めます。	
Datum / 日付	Namnteckning / 署名

Uppgifterna behandlas automatiserat och Pensionsmyndigheten är personuppgiftsansvarig för behandlingen. /
この情報は電子的に処理され、スウェーデン年金庁は個人情報の処理についての責任を負います。

Så här fyller du i blanketten

Ansökan om allmän pension - Avtal mellan Sverige och Japan om social trygghet

1. Namn och familjeförhållande

Om några uppgifter redan är ifyllda, kontrollera att de stämmer.

2. Hur vill du ta ut din pension?

Fyll i hur stor del du vill ha av den eller de delar av den allmänna pensionen som du vill ta ut. Om du till exempel vill ta ut full inkomstpension/tilläggspension kryssar du i "helt månadsbelopp" på den första raden.

Om du inte vill ta ut pensionens alla delar kryssar du i "inget uttag" för den del du inte vill ta ut.

Inkomstpensionen och premiepensionen beräknas utifrån vad du har tjänat in till din pension under ditt yrkesliv.

Tilläggspension kan du som är född mellan åren 1938–1953 ha rätt till. Tilläggspensionen baseras på de pensionspoäng du fått de år du arbetat.

Garantipensionen är ett grundskydd för den som haft liten eller ingen inkomst under livet. Garantipension kan man få från den månad man fyller 65 år och om man bor i Sverige. Om du tar ut pension innan du fyller 65 år får du inte något beslut om garantipension. Det får du först i samband med att du fyller 65 år.

Om du vill ta ut del av pension från någon annan tidpunkt måste du fylla i det på en separat blankett.

3. Vill du byta till traditionell försäkring?

(frivillig ansökan för premiepensionen)

Du ska kryssa i rutan om du vill byta från fondförsäkring till traditionell försäkring.

Om du inte fyller i någonting kommer ditt tillgodohavande på premiepensionskontot att stå kvar i fonder (fondförsäkring). Premiepensionens storlek kommer då att variera från år till år på grund av värdeförändringen i dina fonder.

Om du väljer traditionell försäkring genom att kryssa i rutan säljer Pensionsmyndigheten ditt fondinnehav och övertar den finansiella risken genom att utfästa ett garanterat pensionsbelopp. Din premiepension kommer då att bestå av ett garanterat belopp plus eventuellt tilläggsbelopp.

När Pensionsmyndigheten börjat lösa in ditt fondinnehav kan du inte återgå till fondförsäkring. Väljer du inte traditionell försäkring nu kan du ansöka om det vid ett senare tillfälle.

4. Vill du ansöka om efterlevandeskydd?

(frivillig ansökan för premiepensionen)

Du ska kryssa i rutan om du vill ansöka om efterlevandeskydd. Du kan som regel bara ansöka om efterlevandeskydd när du ansöker om att ta ut premiepension första gången. Efterlevandeskydd kan endast beviljas för din maka/make eller för någon som är ogift och som du bor ihop med och tidigare varit gift med eller har eller har haft barn med.

Om du väljer premiepension med efterlevandeskydd betalas den ut så länge du eller din maka/make lever. Observera att ditt månadsbelopp blir längre om du väljer efterlevandeskydd. Efterlevandeskydd kan endast sägas upp om du skiljer dig eller om samboförhållandet upphör genom att ni flyttar isär. Du måste själv anmäla till Pensionsmyndigheten skilsmässan eller att sammanboendet har upphört till.

5. Vill du få din pension insatt på ett konto i en svensk bank?

Här fyller du i om du vill att din pension ska sättas in på ett konto i en svensk bank.

6. Vill du få din pension insatt på ett konto i en bank utanför Sverige?

Om du vill att din pension ska sättas in på ett konto i en bank utanför Sverige ska du fylla i det här.

7. Skatteregistreringsnummer

Du som är bosatt utanför Sverige och betalar särskild inkomstskatt i Sverige ska lämna uppgift om ditt skatteregistreringsnummer i det land där du bor. Pensionsmyndigheten använder numret till den kontrolluppgift som lämnas till Skatteverket.

Skatteregistreringsnummer är det nummer du använder i kontakt med skattemyndigheten i det land där du bor.

8–10 Arbete, bosättning och pensioner

Fyll i uppgifter om vilka länder du arbetat och bott i. Du ska också fylla i om du får pension/livränta från annat land än Sverige. Bifoga underlag som styrker beviljad pension/livränta och aktuellt belopp. Uppgifterna kan påverka beräkningen av din svenska pension.

11. Underskrift

Här försäkrar du på heder och samvete att uppgifterna i blanketten är riktiga och fullständiga. Om uppgifterna förändras måste du meddela Pensionsmyndigheten eftersom det kan påverka din pension.

申請書の記入方法

老齢年金申請書 - 社会保障に関する日本国とスウェーデン王国との間の協定

1. 氏名及び家族の状況

記入済みの場合、情報が正しいか確認してください。

2. 年金をどのように受け取りますか。

自分が受け取りたい老齢年金の額及び老齢年金の種類を記入します。例えば、所得比例年金/付加年金の満額を受け取ることを希望する場合には、上の段の「月額の満額」をチェックしてください。年金の受け取りを希望しないときには、「受け取らない」をチェックします。所得比例年金及びプレミアム年金は、あなたが働いている間に自分の年金として積み立てた額を元に計算します。1938-1953年の間に生まれた者は、付加年金を受ける権利があります。付加年金は、あなたが就労した間に積み立てた年金ポイントに基づくものです。保証年金は生涯を通じて収入が低額、又は無かった者のための基礎給付です。保証年金は、支給開始年齢に到達し、かつスウェーデンに居住している場合に支給開始年齢に達した月から受け取ることができます。支給開始年齢より前に保証年金を請求しても、受け取ることができるのは本来の支給開始年齢からです。

年金の一部について異なる支給開始時期を希望する場合、その年金種別ごとに申請書の記入が必要です。

3. 伝統的保険への変更を希望しますか。（プレミアム年金の任意申請）

ユニットリンク保険から伝統的保険に変更を希望する場合のみ、この項目をチェックしてください。

チェックがない場合、あなたのプレミアム年金口座の残高はそのままファンド（ユニットリンク保険）に残り続けます。プレミアム年金の規模は、あなたのファンドの価値の推移に応じて毎年変動します。

項目にチェックし、伝統的保険を選択すると、スウェーデン年金庁はあなたのファンド持ち分を売却し、保証年金額を拠出することにより金融リスクを引き受けます。これによって、あなたのプレミアム年金は保証額と発生し得る補填額の合計となります。スウェーデン年金庁があなたのファンド持ち分の償還を始めると、ユニットリンク保険に戻ることはできなくなります。現時点で伝統的保険を選択しない場合は、後でその希望を申請することもできます。

4. 遺族給付の申請を希望しますか。（プレミアム年金の任意申請）

遺族給付の申請を希望する場合のみ、この項目をチェックしてください。遺族給付は、初めてプレミアム年金の受け取りを申請するときのみ、申請することができます。遺族給付は、あなたの配偶者、又は未婚ではあるが一緒に暮らしている方であって、以前に婚姻していた方、又は二人の間に子があるか、子をもうけたことのある方についてのみ認められます。遺族給付ありのプレミアム年金は、本人又は配偶者が生存している間、受け取ることができます。なお、遺族給付を希望した場合、本来受け取ることができる年金の月額より少なくなることにご留意ください。遺族給付は、あなたが離婚した場合又は同居を終了することにより同居関係が消滅した場合にのみ取り消されます。離婚や同居関係の消滅は、スウェーデン年金庁に自ら報告する必要があります。

5. スウェーデンの銀行の口座での年金の受け取りを希望しますか。

スウェーデンの銀行の口座に年金の入金を希望する場合、記入してください。

6. スウェーデン以外の銀行の口座での年金の受け取りを希望しますか。

スウェーデン国外の銀行の口座に年金の入金を希望する場合は、記入してください。

7. 税務登録番号

スウェーデン国外に居住し特別所得税を納付する場合は、居住国におけるあなたの税務登録番号に関する情報を提供してください。スウェーデン年金庁は、スウェーデン国税庁に所得情報や課税情報を提供するためにこの番号を使用します。

税務登録番号は、あなたが居住する国の税務機関との間で使用する番号を指します。

8 - 10. 就労、住居と年金

これまで就労し、かつ居住したことのある国について記入してください。また、スウェーデン以外の国から年金/個人年金保険を受け取っている場合、関連書類を添付し、現在の金額を申告してください。この情報はあなたが受け取るスウェーデン年金の金額に影響を及ぼすことがあります。

11. 署名

記入した情報及び添付書類が正確かつ完全であることを宣言する項目です。情報に変更が生じた場合、あなたのスウェーデン年金に影響を及ぼす可能性があるため、スウェーデン年金庁にこれを報告する義務があります。